

DIN ISO 6107-3



ICS 01.040.13; 13.060.01

**Wasserbeschaffenheit –
Wörterbuch –
Teil 3 (ISO 6107-3:1993 + Amd 1:2001);
Text Deutsch, Englisch, Französisch und Russisch**

Water quality –
Vocabulary –
Part 3 (ISO 6107-3:1993 + Amd 1:2001);
Text in German, English, French and Russian

Qualité de l'eau –
Vocabulaire –
Partie 3 (ISO 6107-3:1993 + Amd 1:2001);
Texte en allemand, anglais, français et russe

Gesamtumfang 28 Seiten

DIN-Normenausschuss Wasserwesen (NAW)



Nationales Vorwort

Dieses Dokument (ISO 6107-3:1993 + Amd 1:2001) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 147 „Water quality“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 119-01-03 AA „Wasseruntersuchung“ im DIN-Normenausschuss Wasserwesen (NAW).

Der zuständige Arbeitsausschuss weist darauf hin, dass die Übernahme der kompletten Normenreihe ISO 6107 als DIN-ISO-Normen unverändert erfolgt. Alle fachlichen Hinweise, die in der Entwurfsphase bzw. aus der Anwendung der Normen an den DIN-Normenausschuss Wasserwesen (NAW) gerichtet wurden, werden für die Überarbeitung der Normenreihe im ISO/TC 147 „Water quality“ genutzt.

ISO 6107 besteht aus einer Reihe von 9 Teilen mit dem Haupttitel *Water quality — Vocabulary*. Die ersten 8 Teile haben keinen individuellen Titel, der 9. Teil ist jedoch ein Verzeichnis zu den ersten 8 Teilen und heißt wie folgt:

— *Part 9: Alphabetical list and subject index*

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 7827	siehe	DIN EN ISO 7827
ISO 8689-1	siehe	DIN EN ISO 8689-1
ISO 8689-2	siehe	DIN EN ISO 8689-2
ISO 11734	siehe	DIN EN ISO 11734

1 Übersetzung der Einleitung von ISO 6107-3:1993/Amd 1:2001

Die Definitionen im vorliegenden Teil der ISO 6107 sind nicht notwendigerweise identisch mit denen in den entsprechenden Internationalen Normen, oder mit denen in Fachbüchern oder Wörterbüchern. Diese Definitionen wurden für technische Zwecke formuliert, und um zum Verständnis auch des Nicht-Fachmanns auf diesem Gebiet zu fördern. Obgleich jede Anstrengung unternommen wurde, um sicherzustellen, dass die Definitionen technisch korrekt sind, ist es doch möglich, dass nicht alle Einzelheiten aus den betreffenden Internationalen Normen enthalten sind. Ausdruck und Sprache sind unter Umständen nicht direkt in Übereinstimmung mit der wissenschaftlichen Nomenklatur. Daher sind Definitionen im vorliegenden Teil der ISO 6107 nicht für bestimmte Zwecke wie gerichtliche Auseinandersetzungen oder vertragliche Vereinbarungen bestimmt. ISO übernimmt keine Verantwortung für Konsequenzen, die sich aus der unsachgemäßen Anwendung dieser Definitionen ergeben können.

2 Übersetzung des Anwendungsbereichs von ISO 6107-3:1993/Amd 1:2001

Dieser Teil der ISO 6107 stellt eine Liste von Begriffen mit ihren Definitionen auf, die in bestimmten Gebieten für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit benutzt werden.

ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen und Definitionen in den drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch, Französisch und Russisch) enthält die vorliegende Internationale Norm die entsprechenden Begriffe und Definitionen in deutscher Sprache; diese werden zur Information auf Wunsch des Technischen Komitees ISO/TC 147 aufgenommen. Ihre Übereinstimmung wurde von den Mitgliedskörperschaften Deutschland (DIN), Österreich (ASI) und der Schweiz (SNV) geprüft. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und ISO-Definitionen angesehen werden.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 7827, *Wasserbeschaffenheit — Bestimmung der "leichten", "vollständigen" aeroben biologischen Abbaubarkeit organischer Stoffe in einem wässrigen Medium — Verfahren mittels Analyse des gelösten organischen Kohlenstoffs (DOC)*

DIN EN ISO 8689-1, *Wasserbeschaffenheit — Biologische Klassifizierung von Flüssen — Teil 1: Richtlinie zur Interpretation von biologischen Beschaffenheitsdaten aus Untersuchung von benthischen Makroinvertebraten in Fließgewässern*

DIN EN ISO 8689-2, *Wasserbeschaffenheit — Biologische Klassifizierung von Flüssen — Teil 2: Richtlinie zur Darstellung von biologischen Beschaffenheitsdaten aus Untersuchungen von benthischen Makroinvertebraten in Fließgewässern*

DIN EN ISO 11734, *Wasserbeschaffenheit — Bestimmung der vollständigen anaeroben biologischen Abbaubarkeit organischer Verbindungen im Faulschlamm — Verfahren durch Messung der Biogasproduktion*

DIN ISO 6107-1, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 1*

DIN ISO 6107-2, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 2*

DIN ISO 6107-4, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 4*

DIN ISO 6107-5, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 5*

DIN ISO 6107-6, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 6*

DIN ISO 6107-7, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 7*

DIN ISO 6107-8, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 8*

DIN ISO 6107-9, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 9: Alphabetische Liste und Stichwortverzeichnis*

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6107-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 147, *Water quality*, Sub-Committee SC 1, *Terminology*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 6107-3 : 1985), terms 9, 12, 17, 34, 35, 45, 59, 60, 66, 71, 79 and 85 of which have been technically revised.

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6107-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 147, *Qualité de l'eau*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 6107-3 : 1985), dont les termes 9, 12, 17, 34, 35, 45, 59, 60, 66, 71, 79 et 85 ont fait l'objet d'une révision technique.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6107-3 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 147, *Качество воды*, подкомитет ПК 1, *Терминология*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 6107-3 : 1985), в котором термины 9, 12, 17, 34, 35, 45, 59, 60, 66, 71, 79 и 85 были подвергнуты технической ревизии.

Introduction

The definitions in this vocabulary have been formulated to provide standardized terminology for the characterization of water quality. Terms included in this vocabulary may be identical to those contained in vocabularies published by other international organizations, but the definitions may differ because they have been drafted for different objectives.

Introduction

Les définitions contenues dans ce vocabulaire ont été formulées afin de constituer une terminologie normalisée dans le domaine de la caractérisation de la qualité de l'eau. Les termes inclus dans ce vocabulaire peuvent être identiques à ceux contenus dans des vocabulaires publiés par d'autres organisations internationales, mais les définitions peuvent différer en raison des objectifs différents pour lesquels elles ont été établies.

Введение

Определения, приведенные в настоящем словаре, даны с целью стандартизации терминологии, характеризующей качество воды. Термины, включенные в данный словарь, могут быть идентичны содержащимся в словарях, опубликованных другими международными организациями, но определения могут и отличаться, т.к. они составлены для различных целей.

Vorbemerkung

Die Definitionen dieser Begriffsnorm wurden formuliert, um eine genormte Terminologie für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit zu ermöglichen. Die Benennungen können mit solchen anderer internationaler Organisationen übereinstimmen, die in Begriffsnormen publiziert worden sind, die Definitionen können jedoch abweichen, da sie unter verschiedenen Zielsetzungen erstellt wurden.

INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

ISO 6107-3 : 1993 (E/F/R)
ICO 6107-3 : 1993 (A/Φ/P)

Water quality — Vocabulary — Part 3

Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 3

Качество воды — Словарь — Часть 3

Wasserbeschaffenheit — Begriffe — Teil 3

Water quality — Vocabulary — Part 3

Scope

This part of ISO 6107 defines a third list of terms used in certain fields of water quality characterization.

NOTE — In addition to the terms and definitions in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 6107 gives the equivalent terms and their definitions in the German language; these have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 147 and are published under the responsibility of the member bodies of the Germany (DIN), Austria (ON) and Switzerland (SNV). However, only the terms and definitions in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 3

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6107 définit une troisième liste de termes employés dans certains domaines de la caractérisation de la qualité de l'eau.

NOTE — En supplément aux termes et définitions donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 6107 donne les termes équivalents et leurs définitions en allemand; ils ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 147, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne (DIN), d'Autriche (ON) et de Suisse (SNV). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

Качество воды — Словарь — Часть 3

Область применения

Настоящая часть ИСО 6107 содержит третий список терминов, используемых в некоторых областях, характеризующих качество воды.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящий Международный Стандарт дает эквивалентные термины на немецком языке; эти термины введены по просьбе Технического Комитета ИСО/ ТК 147 и публикуются под ответственность комитетов-членов Германии (ДИН), Австрии (ОН) и Швейцарии (СНВ). Однако лишь термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

Wasserbeschaffenheit — Begriffe — Teil 3

Anwendungsbereich

Dieser Teil der ISO 6107 stellt eine Liste von Begriffen mit ihren Definitionen auf, die in bestimmten Gebieten für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit benutzt werden.

ANMERKUNG — Zusätzlich zu den Begriffen und Definitionen in den drei offiziellen Sprachen der ISO (Englisch, Französisch und Russisch), enthält die vorliegende Internationale Norm die entsprechenden Begriffe und Definitionen in deutscher Sprache; diese wurden zur Information auf Wunsch des Technischen Komitees ISO/TC 147 aufgenommen. Ihre Übereinstimmung wurde von den Mitgliedskörperschaften Deutschlands (DIN), Österreichs (ON) und der Schweiz (SNV) geprüft. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und ISO-Definitionen angesehen werden.